



妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary

【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:
THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

在我東北的家鄉，我有一個最好的朋友。這個朋友，怎麼說是和我最好的呢？因為他和我是同道。怎麼同道呢？因為我在家的時候也給母親守孝，他也是為母親守孝。可是他和我不一樣的地方是什麼呢？他沒守孝以前是做強盜的；強盜，就是到處去打劫、強搶、綁票——把人綁去，和人要多少錢來贖這個肉票。有一次，他在搶劫的時候，就受傷了；受傷之後，療養了半年多，這傷也不好。他這時就發了覺悟心，他說：「啊！我大約是做錯事了，所以這傷口總也不好。」

於是他就發願，說：「我如果這傷能好了，我以後再也不做土匪了，我就到母親父親的墳上守孝去！」他發這麼一個願，這個傷沒有幾天就好了！所以他就到墳上去守孝。

在守孝的期間，有很多很奇怪的事情發生。現在單講他為大眾求晴，割肉祭天的事。怎麼叫為大眾來求晴呢？因為在他守孝的時候，連下了幾

In Manchuria I had a very good friend. Why was he a good friend of mine? He and I had a similar practice. How similar were we? I observed filial respect by my mother's grave, and he had done the same by his mother's grave. Before he began his filial practice, he had been a robber. He went everywhere plundering households and kidnapping people for huge ransoms. One time he was wounded in a fight. The wound festered and refused to heal for more than half a year. At that time he woke up: "I have probably been doing too many wrong things, which is why my wound won't heal."

Then he made a vow: "If my wound heals, I will never rob again. I will observe filial respect by the graves of my parents." After he had this thought, his wound healed within a few days, and he went to start his filial practice. Many strange things happened to him, but there isn't enough time to go into all of them in detail today. I will only tell you now about him cutting off his flesh as an offering to stop the rain.

Once, when praying for the rain to stop,

個月的雨，天總也不晴。於是乎他就想：「唉，這把所種的穀啊，都被水淹死了！」於是他就求晴。那麼求晴，他要有點表現，怎麼樣表現呢？他就向天來發誓：「如果在三天之內，這個雨不下了，我就把身上的肉割下來供天、供佛。」那麼他發這個願也很奇怪的，沒有過三天，兩天半，雨就停止了。他要履行他這種的義務，於是乎在佛前，他就拿著刀把自己的肉就割下；割下來，大約不太多，或者一二兩這麼大的一塊肉。他自己把這個肉割下來了，怎麼樣啊？他也昏死過去了；因為割肉啊，太痛了，痛得就昏死過去，等一陣子，才又活過來。

正在這時候，雙城縣的縣長，就那個政府的官，剛好路過那個地方，一看地上流得滿地都是血，心想：「這個人怎麼把自己肉割下來幹什麼？」以為他是發狂了。經過一問，才知道他是為大眾來求晴，所以割肉供養佛、供養天。那個縣官一聽：「啊，你這是最好了！」於是乎，就對他印象特別好。

那麼他割肉之後，不知從什麼地方就飛來一隻小鳥，這隻鳥叫得很特別，怎麼樣叫法呢？叫說：「多作德，多作德，作德多好！多作德，多作德，作德多好！」這隻鳥就這麼樣叫，這個意思就是叫你多做好事，多做好事。你做好事，做得越多越好！

所以為什麼我也不怕辛苦，白天陪著你們來做工，我一點時間也沒有，也沒有時間看佛經，晚間又來給你們講經？我也因為想要做多一點布施——給你們一點法的布施。在這個美國呀，這可以說是「法」最缺少，所以我就再辛苦，我都給你們各位來布施佛法；再辛苦，我都不會罷工的，都不會停止的。不要說有這麼多人聽經，就有一兩個人聽得真正明白我所說的這個道理了，我已經知足了，我已經有了知己了，何況這麼多人呢！這麼多人，這天天來聽經的人，都是我最知己的法友。人人做工都要疲倦的，都是辛苦的，可是我雖然怎麼樣疲倦做工，我還是照常給你們各位來講說佛法；不過這個工，現在做得已經有一點眉目了，就要來告一段落了。

☞待續

he cut off his flesh as an offering to the heavens. While he was sitting by his parents' graves, it started raining, and it rained for several months without abating. He thought, "All the crops will be flooded." So he began to pray for the rain to stop. As a token of his sincerity, he said, "If the rain stops within three days, I shall cut off my flesh as an offering to the heavens and the Buddha."

Oddly enough, two and a half days or so after he made this vow, the rain stopped. To carry out his vow, he stood before a Buddha image and cut off about one or two ounces of his flesh as an offering. Then he fainted from the shock and the pain. When he woke up again, the ground was covered in blood.

The magistrate of Shuangcheng county happened to come by. Seeing him lying in a pool of blood, the magistrate thought he was deranged. "Why did he cut off his own flesh?" But when the magistrate found out about his offering, he was very impressed. He praised him: "You're amazing!" Soon after this incident, a little bird came to visit him. It chirped in a very unique way. It said, "Do more good! Do more good! It is good to do good deeds!" It was telling people to do more good deeds, the more the better.

That's why I'm not afraid of working hard. I work alongside you all day, and then I lecture on the sūtras at night without whiling the time away. I do so because I want to give the Dharma to all of you. No matter how hard it is, I'm not going to quit. Why not? To say nothing of there being so many of you who listen to the sūtra lecture, even if only one or two people truly understand what I'm teaching, I'll be content because I have found someone who can understand me. Now, all of you who come every day to listen to my sūtra lecture are my like-minded Dharma friends. Even when I'm tired after a day's work, I teach the Buddhadharma to you. We're approaching a milestone in our work and may take a rest soon.

☞To be continued